

༄༅། །བཛྲ་མེད་དོན་གྱི་བཤགས་པ་ནི།

無詮正義非凡之懺悔文

The Inexpressible Absolute Confession

། རང་སྣང་ཡེ་ཤེས་གྱི་ལའོར་ལོ་ཐམས་ཅད་མཁའ་བྱུང་བ་དུ་སང་པར་གྱུར།

讓南耶喜極扣羅塔界卡加吐沙哇久〔原智自性壇城遍佈空間〕

RANG NANG YESHE KYI KHOR LO TAM CHED KHA KHYAB TU
SAL WAR GYUR

Behold the self-manifest primordial wisdom mandala encompassing space.

ཨོྃ ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་མཚོག་རང་བཞིན་ད་གྱི་ལ་ལའོར་ནིཿ

喻 耶謝衰秋讓欣計扣尼〔殊勝智身自性之壇城〕

OM YESHE KU CHOG RANG SHIN KYIL KHOR NI

OM The supreme embodiment of primordial wisdom, the natural mandala,

ལྷ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྤྲོས་པ་མི་མངའ་ཡང་ཅེ།

達杰欣杜住巴米阿洋〔圓滿如月雖無有戲論〕

DA GYEI SHIN DU TRO PA MI NGA YANG

although without elaboration, just like the full moon,

ཐུགས་རྗེའི་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སྤྲོམས་མཛད་པའིཿ

圖杰尼薩哦欣紐澤巴〔然如大悲燦日光遍照〕

THUG JE'I NYI SAL OD SHIN NYOM DZED PA'I

appears as the display of compassion, without bias, equally, like the clear light of the sun.

འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལཿ

地謝達拉共欣休素梭〔臨此於吾垂鑒祈安住〕

DE SHEG DAG LA GONG SHING SHUG SU SOL

Please come here, listen to me, and be seated.

བཛྲ་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚས་གྱི་སྐྱེ།

覺美謝饒米佑卻計固〔無詮般若不動之法身〕

JOD MED SHERAB MI YO CHO KYI KU

To the inexpressible wisdom, the immovable dharmakaya,

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐྱུ་རིགས་ལྔའི་གཙོཿ

跌千龍覺卓固如啊作〔大樂受用報身五姓尊〕

DE CHEN LONG CHOD DZOG KU RIG NGA'I TSO

the great bliss Sambhogakaya, the Five Buddhas and their families,

ཐུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་ཀྱི་ཆེ་རོལ་པ་ཡི།

圖杰踏克加切若巴以〔大悲善巧廣大遊舞尊〕

THUG JE THAB KHEI GYA CHE ROL PA YI

the deities of the play of the vast display of the skillful method of loving kindness,

ཞི་བོ་སྤྱལ་པའི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

息桌朱貝固拉恰擦洛〔寂忿應化身前稽首禮〕

SHI TRO TRUL PA'I KU LA CHAG TSAL LO

and the peaceful and wrathful nirmanakaya buddhas, I bow down.

དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་གྱི་རྣམ་སྤྱལ་པའི།

悟素久當宜計南珠貝〔真實備辦意所幻化之〕

NGO SU JOR DANG YID KYI NAM TRUL PA'I

Actual material endowments and those mentally manifest,

ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོ་སྤྲ་མེད་མཚོད་སྤྲིན་གྱིས།

袞杜桑波喇美卻真吉〔普賢無上勝妙供養雲〕

KUN TU ZANG PO LA MED CHOD TRIN GYI

like limitless clouds of Samantabhadra's offerings,

མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་ཀྱི་ཆེན་ཡོངས་བཀོད་དེ།

卡音南達加切永貴跌〔空界清淨廣大普莊嚴〕

KHA YING NAM DAG GYA CHEN YONG KOD DE

are perfectly arranged throughout the reaches of the pure sphere of space.

ཕྱི་ནང་གསང་བ་མཚོད་སྤྲིན་ཀྱི་མཚོས་མཚོད།

企能生瓦卻真加初却〔外內密供大海以供養〕

CHI NANG SANG WA CHOD TRIN GYA TSO CHOD

I offer this ocean of outer, inner, and secret offerings.

ཀུན་རྒྱ་བཟང་མོ་གསང་བའི་བླ་ག་ལ།

袞杜桑母生為巴嘎拉〔普賢佛母祕密巴噶中〕

KUN TU ZANG MO SANG WA'I BHA GA LA

In the secret womb of Samantabhadri (Kuntuzangmo)

ཀྱལ་པའི་དགྱིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀུན།

加為計扣熱將瑪呂袞〔諸佛壇城廣壇無餘眾〕

GYAL WA'I KYIL KHOR RAB JAM MA LU KUN

dwell the vast multitudes of the mandalas of the buddhas without exception.

འདུ་འབྲུལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པས་མེ

杜札美貝昂杜若計巴〔無聚無離境中住一味〕
DU DRAL MED PA'I NGANG DU RO CHIG PEI
Within the one taste of changelessness,

གཉིས་མེད་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག་མེ

尼美將秋森計捏久計〔無二菩提心願尊欣喜〕
NYI MED CHANG CHUB SEM KYI NYEI GYUR CHIG
take pleasure in the indivisible awakened mind.

སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཚོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཆེ

深計讓欣卻音南卡切〔心之自性法界廣虛空〕
SEM KYI RANG SHIN CHO YING NAM KHA CHE
The mind's nature is the great space of the dharmadhatu.

ཚོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡེ་ནས་འོད་གསལ་ཞིང་མེ

卻南南達也內哦薩欣〔諸法清淨本即乃光明〕
CHO NAM NAM DAG YE NEI OD SAL SHING
All phenomena are perfectly pure as the primordial realm of clear light.

རྣལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྣེ་བསམ་ལས་འདས་པས་མེ

納久尼音瑪桑雷地貝〔瑜伽性界離言詮超思〕
NAL JOR NYID YING MA SAM LEI DEI PEI
The nature of this practice is the sphere beyond thought and speech.

མཉེས་ཉིད་བྱང་ཚུབ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད་མེ

娘尼將秋森拉大吐都〔恆時敬禮等性菩提心〕
NYAM NYID CHANG CHUB SEM LA TAG TU DUD
I bow down constantly to this awakened mind of the nature of equality.

ཀུན་བཟང་རྫོགས་ཆེན་ཡེ་ནས་བརྟམ་བུ་ལ་མེ

袞桑卓千也內達哇拉〔普賢本然周遍大圓滿〕
KUN ZANG DZOG CHEN YE NEI DAL WA LA
Within the great perfection of Samantabhadra, who has prevailed from the very beginning,

ཕྱི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དབྱིལ་འཁོར་ནི་མེ

企能生哇貴貝計扣尼〔安立外內祕密之中圍〕
CHI NANG SANG WA KOD PA'I KYIL KHOR NI
are the great arrangements of outer, inner and secret mandalas.

སྒང་སྲིད་རྣམ་དག་ལྷ་དང་ལྷ་མོའི་དབྱིངས་མེ

能素南達拉當拉莫音〔顯有清淨天尊天女界〕

NANG SID NAM DAG LHA DANG LHA MO'I YING

In the pure display of phenomenal existence as the sphere of male and female deities,

འབྲུང་དང་འབྲུང་གུར་ཡབ་ཡུམ་ལྷུན་རྫོགས་རྣམས་མེ

炯當種炯久牙雲倫卓南〔大種幻變父母任成眾〕

JUNG DANG JUNG GYUR YAB YUM LHUN DZOG NAM

all that appears and transforms is the spontaneous expression of male-female

གསང་ཆེན་རབ་དབྱེས་གཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མེ

桑千饒杰俗堅達尼瑪〔大密極悅有色主宰母〕

SANG CHEN RAB GYEI ZUG CHEN DAG NYID MA

Great Mistress, who possesses the form of the ultimate great secret,

མ་བའ་དབྱིངས་སྐྱོང་ཡངས་བད་མོ་འབྲིལ་བ་ལེ

卡音龍洋貝母企哇拉〔空界浩瀚蓮花迴旋中〕

KHA YING LONG YANG PED MO KHYIL WA LA

in the center of your lotus, the vast expanse of the sphere of space,

གཉིས་མེད་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་མེ

尼美替雷千波哦薩欣〔無二廣大明點光燦郎〕

NYI MED THIG LE CHEN POR OD SAL SHING

is the clear light realm of the great bindu of non-duality,

མ་བཅོས་སྒྲིས་མེད་བྱང་ཚུབ་སྣོད་པོའི་སྐུ

瑪覺追美將秋寧貝固〔無造無戲菩提精藏身〕

MA CHO TRO MED CHANG CHUB NYING PO'I KU

the embodiment of the essence of the awakened mind, uncontrived without complexity.

ཅིར་ཡང་སྒྲུང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་དྲུང་ལྷེ

計洋能哇地千擁仲拉〔何化顯皆大樂永恆身〕

CHIR YANG NANG WA DE CHEN YUNG DRUNG LHA

All appearances are the deities of infinite great bliss.

འདྲུ་འབྲུལ་མེད་བ་གསང་བའི་དབྱིལ་ལའོར་ནི

杜乍美巴桑為計扣尼〔無聚無離此密中圍內〕

DU DRAL MED PA SANG WA'I KYIL KHOR NI

This secret mandala devoid of gathering and dispersing,

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་དང་།

達尼千布如阿牙雲當〔普賢主宰五姓佛父母〕

DAG NYID CHEN PO RIG NGA YAB YUM DANG

is the great self-nature as the five Buddha families, male and female,

བྱང་ཚུབ་ལུམ་བྲལ་བློ་བོ་བློ་མོའི་ཚོགས་།

將秋將乍卓窩卓莫措〔菩提兄妹忿尊忿母眾〕

CHANG CHUB CHAM DRAL TRO WO TRO MO'I TSOG

the family of bodhisattvas, the hosts of male and female wrathful deities,

དོ་རྗེ་ལྷ་མོ་ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག་།

多傑拉莫措杰措計達〔金剛天女眾尊眾中主〕

DORJE LHA MO TSOG JE TSOG KYI DAG

the assembly of vajra goddesses and the lords, masters of the assemblies,

རིགས་ལྔ་དབུ་ཆེན་བློ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་བཅུ་།

如阿巴千卓加牙雲居〔五姓大祥忿王十父母〕

RIG NGA PAL CHEN TRO GYAL YAB YUM CHU

the five glorious herukas of the Five Buddha families, the Ten Wrathful Deities and their consorts,

གནས་དང་ཡུལ་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་སྒོ་མ་བཞི་།

內當玉計恰加果瑪習〔聖地勝境相幟四護門〕

NEI DANG YUL GYI CHAG GYA GO MA SHI

The Four Gate keepers of the sacred places and countries,

ཡེ་ཤེས་སྐུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོ་དང་།

耶謝朱貝拉措芒波當〔眾多智慧化身天眾并〕

YESHE TRUL PA'I LHA TSOG MANG PO DANG

the many assemblies of primordial wisdom emanation deities,

མ་ལྷར་བྱམས་ཤིང་སྤོང་ལྷར་གདུང་ལ་སོགས་།

瑪大將相上大東拉索〔如母慈煦如姐般憐愛〕

MA TAR CHAM SHING SING TAR DUNG LA SOG

who are as loving as mothers and as affectionate as sisters,

ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཙོད་པའི་།

雷捏當怎但此杰倔配〔辨別善惡定奪誓言者〕

LEG NYEI TANG DZIN DAM TSIG JEI CHOD PA'I

the dakinis who weigh good and evil and pronounce the judgments of samaya, and

ཕྱི་ནང་མཁའ་འགོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས་མཚན་།

企能康卓納久瑪衣措〔外內空行瑜伽母諸眾〕
CHI NANG KHANDRO NAL JOR MA YI TSOG
hosts of outer and inner dakinis and yoginis.

དཔང་གུར་དོ་རྗེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ་མཚན་།

邦久多傑但堅共俗梭〔為證金剛具誓祈垂鑒〕
PANG GYUR DORJE DAM CHEN GONG SU SOL
All of you who uphold the vajra commitment, please bear witness to me.

དོ་རྗེ་གདུང་འཚོབ་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་གིས་།

多傑冬措紐左達查給〔大悲紹嗣持明者吾等〕
DOR JE'I DUNG TSOB NAL JOR DAG CHAG GI
Descendants of the vajra lineage pure-awareness holders, myself and others,

འགོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ་།

卓為敦都將秋森介地〔為眾生義故發菩提心〕
DOR WA'I DON DU CHANG CHUB SEM KYED DE
who generate the awakened mind for the purpose of all beings,

སྲ་མེད་བྱང་ཚུབ་གོ་འཕང་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར་།

拉美將秋果旁陀企西〔為當證謁無上之果地〕
LA MED CHANG CHUB GO PHANG THOB CHA'I CHIR
in order to reach the unsurpassed state of awakening,

བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོ་སོ་སོའི་འདུལ་བྱིམས་དང་།

丹巴將措索所杜承當〔聖教大海別解脫戒律〕
TEN PA GYAM TSO SO SO'I DUL TRIM DANG
we practice the various individual disciplines of the ocean of teachings,

སྐྱེ་གསུང་བུགས་དང་མཉམ་སྦྱོར་སྣོན་པའི་མཚོགས་།

古松圖當娘久冬貝秋〔身語意并等行勝律義〕
KU SUNG THUG DANG NYAM JOR DOM PA'I CHOG
maintain the supreme vow of the union of body, speech and mind, and

འདའ་ཀ་དོ་རྗེ་དམ་ཚིག་གཏན་གྱི་གཉེར་།

達卡多傑丹側但吉捏〔金剛難逾誓言恆持掌〕
DA KA DORJE DAM TSIG TEN GYI NYER
the vajra samaya, not lightly transgressed and necessary to maintain.

སྤྱི་དང་བྱད་པར་ལྷག་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས་མཆོག་ལེན་པའོ།

計當切巴拉貝丹側南〔總與支分増上諸誓言〕
CHI DANG KHYED PAR LHAG PA'I DAM TSIG NAM
All general and extraordinary samaya,

སྤྱི་ཕྱིར་མཐོག་གི་འདུ་གཉེར་དུ་སྤྲོས་སོ་འཚུངས་པའོ།

阿企怒相捏杜美所擦〔先後得戒並亦已請求〕
NGA CHIR NO SHING NYER DU MEI SO TSAL
that I successively received and swore to preserve,

ཡུན་དུ་མི་བཏང་འདའ་བར་མི་བགྱིད་པའོ།

雲杜米冬達哇米計拉〔長時不捨亦無有諭越〕
YUN DU MI TANG DA WAR MI GYID LA
were never intended to be lost or transgressed.

དོན་ལས་གོ་ལ་ཞིང་ལྷོག་སེམས་མ་མཆོས་ཀྱང་མཆོག་ལེན་པའོ།

敦內夠让豆深瑪企將〔縱義無謬且無退轉心〕
DON LEI GOL SHING DOK SEM MA CHI KYANG
with no intention to deviate or abandon them, yet

གཞོན་བྱ་ལོང་ཡོད་སྟེ་མ་པའི་ལོ་ལོ་ཡིས་མཆོག་ལེན་པའོ།

樹下龍約娘貝雷樓衣〔心作有暇想及懈怠故〕
ZOD CHA LONG YOD NYAM PA'I LE LO YI
due to laziness, I have postponed the practices.

གྲོང་དུ་མ་གྱུར་རྩལ་ལྷུགས་ཆུང་བ་དང་མཆོག་ལེན་པའོ།

龍杜瑪久雜休瓊哇當〔未得熟稔修證力微弱〕
LONG DU MA GYUR TSAL SHUG CHUNG WA DANG
Without achieving accomplishment, my meditation potential is feeble.

ཤེས་བཞིན་མི་ལྡན་བག་མེད་དབང་གྱུར་ཏེ་མཆོག་ལེན་པའོ།

謝欣米殿巴美汪久跌〔不具正知而為放逸故〕
SHEI SHIN MI DEN BAG MED WANG GYUR TE
Lacking mindfulness and overpowered by carelessness,

བསྐྱོམ་ལ་མི་བརྩོན་བསྐྱོབ་སྤྱོད་གཡེལ་ལ་སོགས་པའོ།

共拉米尊念祝耶拉索〔不勤觀修及念修散漫〕
GOM LA MI TSON NYEN DRUB YEL LA SOG
I have not persevered in meditation, and have been distracted during mantra recitation.

ཙ་བ་སྐྱ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ལེེ།

杂哇古宋圖記丹側拉〔根及身口意之三昧耶〕

TSA WA KU SUNG THUG KYI DAM TSIG LA

Concerning the root samaya of body, speech and mind,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ནིེ།

湊當瑪湊瑪日汪給呢〔因無明故至無所覺察〕

TSOR DANG MA TSOR MA RIG WANG GI NI

overpowered by my lack of awareness, both knowingly and unknowingly,

སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འགལ་གྱུར་ཏེ།

敦貝卡當但雷高久貼〔違犯師教違誠諸誓言〕

TON PA'I KA DANG DAM LEI GAL GYUR TE

I have transgressed my teacher's words and contradicted the vows.

རྣལ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་ེ།

納左岡習丹側娘巴當〔凡任瑜伽誓言有衰損〕

NAL JOR GANG SHIG DAM TSIG NYAM PA DANG

Any practitioner who has allowed samaya to deteriorate

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱའོ་ཞེས།

給計贊洋車巴米加協〔縱一剎那亦不與之晤〕

KED CHIG TSAM YANG TRED PAR MI CHA SHEI

should not be associated with, even for an instant.

བཀའ་ལས་བྱུང་ཡང་དེ་ལྟར་མ་རྟོགས་ཏེ།

卡雷炯洋爹他瑪托得〔佛語如是規定未奉行〕

KA LEI JUNG YANG DE TAR MA TOG TE

Although stated in the scriptures, this is difficult to adhere to.

གསང་སྒོ་འཚོལ་བས་དབྱེ་བསལ་དཀའ་བ་དང་ེ།

桑古秋為頁薩卡哇當〔密門錯縱難以亂辨別〕

SANG GO CHOL WEI YE SAL KA WA DANG

The secret path is difficult to define, and so hard to understand clearly.

མཛོན་ཤེས་ཚུང་བས་སྟོན་ཅན་མ་རྟོགས་ཏེ།

溫謝窮為娟干瑪托地〔因無全知難瞭達誰過〕

NGON SHEI CHUNG WEI KYON CHEN MA TOG TI

Lacking omniscience, it is difficult to discern who is at fault.

ཉམས་དང་ཚོགས་འདྲེས་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང་མེད་པའོ།

娘當措這娘巴岡哇當〔違者相聚衰損誤過補〕

NYAM DANG TSOG DREI NYAM PA KANG WA DANG

I have associated with transgressors in feast and fulfillment restoration ceremonies.

ཉམས་དང་སློང་མིན་རྣམས་ལ་ཚོས་བཤད་དང་མེད་པའོ།

娘當怒敏南拉卻謝當〔違者非器眾前宣講法〕

NYAM DANG NOD MIN NAM LA CHO SHED DANG

I have spoken about dharma to transgressors and improper vessels, and

ཉམས་ལ་མི་འཇོམ་ཉམས་པའི་སློབ་ལསོགས་མེད་པའོ།

娘拉米真娘貝娟拉索〔不重視違戒過失衰損〕

NYAM LA MI DZEM NYAM PA'I KYON LA SOG

I have failed to be conscientious about deteriorations, their faults and so forth.

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གིས་མེད་པའོ།

娘當卓欣娘巴地達給〔與違戒者為友等過失〕

NYAM DANG DROG SHING NYAM PA DE DAG GI

I have befriended transgressors. And due to all of this,

ཉམས་གྲིབ་སློབ་གྲིས་གོས་པར་གྱུར་ཏེ་འཚལ་མེད་པའོ།

娘直娟吉貴巴久吐擦〔種種沾染違戒悔過犯〕

NYAM DRIB KYON GYI GO PAR GYUR TO TSAL

these faults of the obscuration of defilement, whatever they may be,

ཚེ་འདིའི་སློབ་དང་ཡུན་གྱི་སློབ་གྱུར་རྣམས་མེད་པའོ།

策地堅當雲吉智久南〔此生等惡緣長時為障〕

TSE DI'I KYEN DANG YUN GYI DRIB GYUR NAM

are the cause of obstructing conditions in this life and will obscure the future.

རབ་གནོད་འགྲོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་མཐོལ་བཤགས་ན་མེད་པའོ།

讓農覺貝森計透夏那〔心至懊悔發露而懺悔〕

RANG NONG GYOD PA'I SEM KYI THOL SHAG NA

With a mind of overwhelming regret and remorse I completely confess.

བྱམས་པའི་བྱུགས་རྗེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་གྱུར་མེད་པའོ།

將貝圖級達拉貢涅江〔雖以大慈大悲垂念我〕

CHAM PA'I THUG JEI DAG LA GONG NEI KYANG

Please pay heed to me with your loving compassion and

གཉིས་མེད་དབྱིངས་སུ་མི་འགྱུར་བདག་བཀོད་དེ།

尼美英素米久達貴跌〔穩置吾能入無二境界〕
NYI MED YING SU MI GYUR DAG KOD DE
place me firmly in the sphere of non-duality.

མི་དམིགས་བཏང་སྟོམས་ངང་ལ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

密美當農昂拉休內將〔佛縱然安住無緣等捨〕
MI MIG TANG NYOM NGANG LA SHUG NEI KYANG
Although you abide in the state of equanimity free of conceptualization,

གཉིས་མེད་དོན་གྱིས་ཚངས་པ་སྤུལ་དུ་གསོལ།

尼美敦節倉巴雜杜梭〔請降賜圓滿無二勝義〕
NYI MED DON GYI TSANG PA TSAL DU SOL
please bestow perfectly the blessings of absolute non-duality.

དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྟོམས་ལས་འདས་པ་ལ།

敦但密美追雷跌巴拉〔若勝義無緣離越戲論〕
DON DAM MIG MED TRO LEI DEI PA LA
If non-conceptual absolute truth is free from elaboration,

རྣམ་རྟོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མ་གྱུར་ཏེ།

南托岡洋木巴瑪久貼〔任妄分別亦無由有緣〕
NAM TOG GANG YANG MIG PAR MA GYUR TE
(then) whatever thought formations exist become non-conceptual.

ཀུན་རྫོབ་སྐྱུ་མ་ཙམ་གྱི་དབང་གིས་ན།

袞奏居瑪贊吉汪給那〔然由世俗略作幻相力〕
KUN DZOB GYU MA TSAM GYI WANG GI NA
Due to the power of conventional truth, which is merely illusory,

འོངས་པ་མཆིས་ན་རང་གཞོང་བཟོད་པར་གསོལ།

農巴企那讓農雖巴梭〔若有罪愆懇切祈寬宥〕
NONG PA CHI NA RANG NONG ZOD PAR SOL
for the faults committed, with personal remorse, I request forgiveness.

ཞེས་གསུངས་སོ། གྲི་མེད་རྒྱལ་པོ་བཤགས་པའི་རྒྱུད་ལས། ཡི་ཤེས་ལྷ་དང་འཁོན་གཙུགས་བཤགས་པའི་ལེའུ་སྟེ་བཞི་པའོ། ས་མ་ཡ།

此乃無垢王懺悔續部之第四章精選。威瑪拉米查 與 那古瑪哇 翻譯成藏文。

This extract is the fourth chapter of The Confession Tantra. The Stainless King. Translated into Tibetan by Vimalamitra and Nyak Jnanakumara.

དག་ཚེན་ཚོས་དབྱིངས་ཡུམ་གྱི་གྲོང་དུ་བཞགས།

達千秋英央幾龍杜沙〔清淨法界廣境誠心懺〕

DAG CHEN CHO YING YUM GYI LONG DU SHAG

I confess in the expanse of the great pure consort of the dharmadhatu.

བཟོན་ གསང་བའི་བདག་པོ་དོ་རྗེ་དམ་བསྐྱུགས་པམ།

班雜！桑為得波多傑但抓怕〔護持秘密金剛之誓句〕

BENZAR！ SANG WA'I DAG PO DOR JE DAM DRAG PA

BENZAR！ Secret lord, proclaimer of the vajra samaya,

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་གསང་ས་མ་ཡ་འབུམ་གྱིས།

古宋杜桑沙瑪牙奔幾〔十萬身口意及密誓戒〕

KU SUNG THUG SANG SA MA YA BUM GYI

every broken vow and damaged pledge of the

དམ་ལས་ཉམས་ཤིང་ཚིག་ལས་འགལ་བ་གང་མ།

但尼娘欣冊雷嘎哇岡〔一切所有毀誓及破損〕

DAM LEI NYAM SHING TSIG LEI GAL WA GANG

one hundred thousand body, speech, mind, and secret samayas,

རབ་དུ་གཞོངས་ཞིང་འགྱོད་པས་མཐོལ་ལོ་བཞགས།

饒吐農欣覺配透樓夏〔極度羞愧後悔虔心懺〕

RAB TU NONG SHING GYOD PEI THOL LO SHAG

I confess with absolute shame and remorse.

སངས་ ཉམས་པ་སྐྱོན་དུ་གྱུར་བའི་དུས་འདས་ནས།

薩陀！娘怕娟杜久配杜得內〔延誤懺悔違犯成過患〕

SATTVA！ NYAM PA KYON DU GYUR PA'I DU DEI NEI

SATTVA！ Having passed the time limit when violations become faults,

ལས་གྱི་གཉེར་འཛིན་དོ་རྗེ་མཁའ་འགྲོ་ཡི།

雷計尼怎多傑康周衣〔此是承受嚴厲果報因〕

LEI KYI NYER DZIN DOR JE KHANDRO YI

which are the cause of harsh punishment,

བཀའ་ཡི་ཚད་པ་དྲག་པོ་རྒྱུར་གྱུར་བའི།

卡衣千怕抓波久久配〔業障察主空行母座下〕

KA YI CHED PA DRAG PO GYUR GYUR PA'I

at the command of the vajra dakinis, the monitors of karma,

喻巴咋薩朵薩瑪亞, 瑪呢巴拉亞, 巴咋薩朵爹諾巴, 地查之卓密巴瓦, 思朵卡與密巴瓦, 思部卡與密巴瓦, 啊尼熱朵密巴瓦, 色瓦薩朵滅札亞杂, 色瓦 噶瑪思雜滅, 自當西讓古日吽, 哈哈哈哈哈火, 半噶萬, 色瓦達它噶達, 巴扎瑪密目雜, 巴扎布瓦瑪哈, 薩瑪亞薩朵啊。

OM VAJRA SATTVA SAMAYA MA UN PA LA YA VAJRA SATTVA TE NO
PA TISHTHA DRI DHO ME BHA WA SU TO KHAYO ME BHA WA SO
PO KHAYA ME BHA WA ANU RAKTO ME BHA WA SARWA SIDDHIM ME
PRA YATSA SARWA KARMA SU TSA ME TSITTAM SHRE YAM KU RU
HUNG HA HA HA HA HO BAGA WAN SAR WA TA THA GA TA
VAJRA MA ME MUN TSA VAJRI BHA WA MA HA SA MA YA SATTVA AH

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

達當森見塔加及〔我等一切諸有情〕

DAG DANG SEM CHEN TAMCHE KYI

Us and all other sentient beings,

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་གུན་དག་ཀྱང་།

但此念恰根達將〔懺悔所衰損誓言〕

DAM TSIG NYAM CHAK KUN DAK JING

Confess for the transgressed precepts and deteriorated disciplines.

འདི་ནས་བྱང་ཚུབ་སྣང་པོ་བར།

度涅將邱娘波瓦〔從今來至菩提間〕

DU NE JANG CHUB NYING PO WAR

From now on until I attain enlightenment,

དམ་ཚིག་རྣམ་པར་དག་པར་ཤོག།

但此難巴達巴曉〔願持清淨諸誓言〕

DAM TSIG NAM BAR DAK BAR SHOK

May I maintain the purity of all vows!

喇嘛智美 及 翻译小组 翻译/编辑

Edited and translated into Mandarin by Lama Drimed and his team.

2008, California, USA